

Shemot, Haftarah

Isaiah 27:6-28:13

[In days] to come Jacob shall
strike root, Israel shall sprout
and blossom, And the face of
the world shall be covered with
fruit.

Was he beaten as his beater has
been? Did he suffer such
slaughter as his slayers?

Assailing them with fury
unchained, His pitiless blast
bore them off On a day of gale.
Assuredly, by this alone shall
Jacob's sin be purged
away; This is the only price
for removing his guilt: That he
make all the altar-stones
like shattered blocks of chalk—

ישעיהו כ"ז:ו'-כ"ח:י"ג

הַבָּאִים יִשְׂרָאֵל יַעֲקֹב יִצְיִן
וּפְרַח יִשְׂרָאֵל וּמְלֵאוּ פְּנֵי-תֵבֶל
תְּנוּבָה: {פ}

הַכֹּמֶת מִכֹּהוּ הִכָּהוּ

אִם-כִּפְהָרְג הִרְגִּיו הִרְג:

בְּסֹאסְאָה בְּשִׁלְחָה תִּרְיַבְנָה

הַגָּה בְּרוּחוֹ הַקָּשָׁה בְּיוֹם

קָדִים:

לָכֵן בְּזֹאת יִכַּפֵּר עֲוֹן-יַעֲקֹב וְזֶה

כָּל-פְּרֵי הַסֵּר חֲטָאתוֹ בְּשׁוּמוֹ

| כָּל-אַבְנֵי מִזְבֵּחַ כְּאַבְנֵי-גֶר

מִנְפָצוֹת לֹא-יִקְמוּ אֲשֶׁרִים

וְחַמְנִים:

With no sacred post left
 standing, Nor any incense
 altar.
 Thus fortified cities lie
 desolate, Homesteads deserted,
 forsaken like a
 wilderness; There calves graze,
 there they lie down And
 consume its boughs.
 When its crown is withered,
 they break; Women come and
 make fires with them. For they
 are a people without
 understanding; That is
 why Their Maker will show
 them no mercy, Their Creator
 will deny them grace.
 And in that day, the LORD
 will beat out [the peoples like
 grain] from the channel of the
 Euphrates to the Wadi of
 Egypt; and you shall be picked

כִּי עֵיר בְּצוּרָה בְּדָד נֹוּה
 מִשְׁלַח וְנִעְזֹב כַּמִּדְבָּר שָׁם
 יִרְעֶה עֵגֶל וְשֵׁם יִרְבֵּץ וְכֹלֶה
 סְעִפֶיהָ:
 בִּיבֹשׁ קִצְרָה תִשְׁבְּרָנָה נְשִׁים
 בָּאוֹת מֵאֵירוֹת אוֹתָהּ כִּי לֹא
 עִם-בִּינוֹת הוּא עַל-כֵּן
 לֹא-יִרְחֲמֵנוּ עֲשֵׂהוּ וַיִּצְרוּ לֹא
 יִחַנְּנוּ: {פ}
 וְהָיָה בַיּוֹם הַהוּא יַחֲבֹט יְהוָה
 מִשְׁבַּלְת הַנָּהָר עַד-נַחַל
 מִצְרַיִם וְאֹתָם תִּלְקָטוּ לְאֶחָד
 אֶחָד בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: {פ}
 וְהָיָה | בַּיּוֹם הַהוּא יִתְקַע
 בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל וּבָאוּ הָאֲבָדִים
 בְּאֶרֶץ אֲשׁוּר וְהַנְּדָחִים בְּאֶרֶץ
 מִצְרַיִם וְהִשְׁתַּחֲוּוּ לַיהוָה בְּהַר
 הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַם: {פ}

up one by one, O children of Israel!

And in that day, a great ram's horn shall be sounded; and the strayed who are in the land of Assyria and the expelled who are in the land of Egypt shall come and worship the LORD on the holy mount, in Jerusalem.

Ah, the proud crowns of the drunkards of Ephraim, Whose glorious beauty is but wilted flowers
On the heads of men bloated with rich food, Who are overcome by wine!

Lo, my Lord has something strong and mighty, Like a storm of hail, A shower of pestilence. Something like a storm of massive, torrential

הוֹי עֲטֹרַת גִּאוֹת שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם
וְצִיץ נֹבֵל צְבִי תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר
עַל־רֹאשׁ גֵּיא־שְׁמָנִים הַלְוִי
יִיו:

הַיְהִי חֲזֹק וְאַמֵּץ לְאֹדְנֵי כְּזָרִם
בְּרֹד שַׁעַר קָטָב כְּזָרִם מַיִם
כַּבְּיָרִים שֹׁטְפִים הַנִּיחַ לְאָרֶץ
בַּיָּד:

בְּרִגְלֵי תִרְמִסְנָה עֲטֹרַת גִּאוֹת
שְׁכָרֵי אֶפְרַיִם:

וְהִיְתָה צִיצַת נֹבֵל צְבִי
תִפְאַרְתּוֹ אֲשֶׁר עַל־רֹאשׁ גֵּיא
שְׁמָנִים כַּבְּכוּרָה בְּטָרִם קִיץ
אֲשֶׁר יִרְאֶה הָרָאָה אוֹתָהּ
בְּעוֹדָהּ בְּכַפּוֹ יִבְלַעְנָה: {ס}
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה
צְבָאוֹת לְעֲטֹרַת צְבִי וְלְצִפִּירַת
תִּפְאָרָה לְשָׂאֵר עַמּוֹ:

rain Shall be hurled with force
to the ground.

Trampled underfoot shall
be The proud crowns of the
drunkards of Ephraim,
The wilted flowers—On the
heads of men bloated with
rich food—That are his
glorious beauty. They shall be
like an early fig Before the fruit
harvest; Whoever sees it
devours it While it is still in his
hand.

In that day, the LORD of
Hosts shall become a crown of
beauty and a diadem of glory
for the remnant of His people,
and a spirit of judgment for
him who sits in judgment and
of valor for those who repel
attacks at the gate.

וּלְרוּחַ מִשְׁפָּט לַיּוֹשֵׁב
עַל־הַמִּשְׁפָּט וְלַגְבוּרָה מִשִּׁיבֵי
מִלְחָמָה שְׁעָרָה: {ס}
וְגַם־אֵלֶּה בֵּינָם שָׁגוּ וּבִשְׂכָר
תָּעוּ כִּהְיוּ וְנָבְיִא שָׁגוּ בִשְׂכָר
נִבְלְעוּ מִן־הַיַּיִן תָּעוּ מִן־הַשְּׂכָר
שָׁגוּ בְרָאָה פָקוּ פְּלִילִיָּה:
כִּי כָל־שְׁלַחְנוֹת מְלֶאֱוִי קִיָּא
צֵאָה בְּלִי מָקוֹם: {פ}
אֶת־מִי יוֹרֶה דַעָה וְאֶת־מִי
יִבִּין שְׁמוּעָה גְמוּלִי מִחֶלֶב
עֲתִיקִי מִשָּׂדִים:
כִּי צוֹ לְצוֹ צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ
לְקוֹ זַעִיר שָׁם זַעִיר שָׁם:
כִּי בִלְעָגִי שָׁפָה וּבִלְשׁוֹן
אֲחֶרֶת יִדְבֹר אֶל־הָעַם הַזֶּה:
אֲשֶׁר | אָמַר אֶל־יְהוָה זֹאת
הַמְּנוּחָה הַנִּיחָה לְעַיִן וְזֹאת

But these are also muddled by
wineAnd dazed by
liquor:Priest and prophetAre
muddled by liquor;They are
confused by wine,They are
dazed by liquor;They are
muddled in their visions,They
stumble in judgment.

Yea, all tables are coveredWith
vomit and filth,So that no
space is left.

“To whom would he give
instruction?To whom expound
a message?To those newly
weaned from milk,Just taken
away from the breast?

That same mutter upon
mutter,Murmur upon
murmur,Now here, now
there!”

Truly, as one who speaks to
that people in a stammering

הַמְרִיגָעָה וְלֹא אָבוּא שְׁמוּעַ:
וְהָיָה לָהֶם דְּבַר־יְהוָה צוֹ לְצוֹ
צוֹ לְצוֹ קוֹ לְקוֹ קוֹ לְקוֹ זַעִיר
שֵׁם זַעִיר שֵׁם לְמַעַן יִלְכוּ
וְכִשְׁלוּ אַחֲרַי וְנִשְׁבְּרוּ וְנוֹקְשׁוּ
וְנִלְכְּדוּ: {פ}

jargon and an alien tongue
is he who declares to them,
“This is the resting place, let
the weary rest; this is the place
of repose.” They refuse to
listen.

To them the word of the
LORD is: “Mutter upon
mutter, Murmur upon
murmur, Now here, now
there.” And so they will
march, But they shall fall
backward, And be injured and
snared and captured.

Isaiah 29:22-23

Assuredly, thus said the LORD
to the House of Jacob, Who
redeemed Abraham: No more
shall Jacob be shamed, No
longer his face grow pale.

ישעיהו כ"ט:כ"ב-כ"ג

לְכֹן כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי־בֵית
יַעֲקֹב אֲשֶׁר פָּדָה אֶת־אֲבְרָהָם

For when he—that is, his
children—behold what My
hands have wrought in his
midst, they will hallow My
name. Men will hallow the
Holy One of Jacob And stand
in awe of the God of Israel.

לֹא-עֲתָה יְבוֹשׁ יַעֲקֹב וְלֹא
עֲתָה פָּנָיו יַחֲזֹרוּ:
כִּי בָרְאִתּוֹ יִלְדָּיו מַעֲשֵׂה יָדַי
בְּקִרְבּוֹ יִקְדְּשׁוּ שְׁמִי וְהִקְדְּשׁוּ
אֶת-קְדוֹשׁ יַעֲקֹב וְאֶת-אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל יַעֲרִיצוּ:

)